

Ο Κυρωτικός της περί της Πολιτικής επί της Άπασχολήσεως Συμβάσεως (Άρ. 122) του 1964 Νόμος του 1966 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις την επίσημον έφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Άρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Άριθμός 39 τοῦ 1966

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΚΗΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΕΩΣ (Άρ. 122) ΤΟΥ 1964, ΥΙΟΘΕΤΗΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΝ ΟΓΔΟΗΝ ΑΥΤΟΥ ΣΥΝΟΔΟΝ ΤΟΝ ΙΟΥΝΙΟΝ—ΙΟΥΛΙΟΝ 1964.

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι ὁ Διεθνής Ὀργανισμός Ἐργασίας κατὰ τὴν τεσσαρακοστὴν ὀγδόην αὐτοῦ σύνοδον τὴν συνελθοῦσαν ἐν Γενεύῃ τὸν Ἰούνιον—Ἰούλιον τοῦ 1964 υἱοθέτησε τὴν ἐκτιθεμένην ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι περὶ τῆς Πολιτικῆς ἐπὶ τῆς Ἐπασχολήσεως Σύμβασιν (Άρ. 122) τοῦ 1964. Προσίμιον.

ΚΑΙ ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι κρίνεται εὐκταῖον ὅπως ἡ εἰρημένη Σύμβασις καὶ ἅπασαι αἱ διατάξεις αὐτῆς τύχῳσι νομοθετικῆς κυρώσεως:

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ τῆς Πολιτικῆς ἐπὶ τῆς Ἐπασχολήσεως Συμβάσεως (Άρ. 122) τοῦ 1964, Νόμος τοῦ 1966. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτός ἐάν ἄλλως προκύπητῃ ἐκ τοῦ κειμένου— Ἐρμηνεία.

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν·

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι·

«Υπουργός» σημαίνει τὸν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτηθὲν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ἐπουργοῦ πρόσωπον.

3. Διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται ἡ Σύμβασις.

Κύρωσις τῆς Συμβάσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(Άρθρον 2.)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜΟΝ 122 ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΕΩΣ (Άρ. 122) ΤΟΥ 1964.

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 17ην Ἰουνίου 1964 εἰς τὴν τεσσαρακοστὴν ὀγδόην σύνοδον αὐτῆς, καὶ

Λαμβάνουσα υπ' όψιν ότι ή Διακήρυξις τής Φιλαδελφείας αναγνωρίζει τήν σοβαράν ύποχρέωσιν τής Διεθνούς Όργανώσεως Έργασίας όπως προάγη μεταξύ τών έθνών τής ύψηλίου προγράμματα διά τών όποιων θα έπιτευχθή πλήρης άπασχόλησις και έξύψωσις τών βιοτικών έπιπέδων, και ότι τό Προσίμιον του Καταστατικού τής Διεθνούς Όργανώσεως Έργασίας προνοεί περι τής καταπολεμήσεως τής άνεργίας και περι τής παροχής έπαρκούς προς τό ζην ήμερομισθίου, και

Λαμβάνουσα περαιτέρω υπ' όψιν ότι δυνάμει τών όρων τής Διακήρυξεως τής Φιλαδελφείας άποτελεεί ευθύνη τής Διεθνούς Όργανώσεως Έργασίας να έξετάζη και κρίνη τήν επίδρασιν τής οικονομικής και δημοσιονομικής πολιτικής επί τής πολιτικής επί τής άπασχολήσεως υπό τό φώς του θεμελιώδους άντικειμενικού σκοπού ότι «άπαντα τά ανθρώπινα όντα, άνεξαρτήτως φυλής, θρησκείματος ή φύλου, έχουν τό δικαίωμα να έπιδιώκωσι τήν ύλικήν των πρόοδον και τήν πνευματικήν των ανάπτυξιν υπό συνθήκας έλευθερίας και αξιοπρεπείας, οικονομικής άσφαλείας και ίσων ευκαιριών», και

Λαμβάνουσα υπ' όψιν ότι ή Παγκόσμιος Διακήρυξις τών Άνθρωπίνων Δικαιωμάτων προνοεί ότι «έκαστος έχει τό δικαίωμα εις έργασίαν, εις έλευθέραν έκλογήν άπασχολήσεως εις δικαίους και ευνοϊκούς όρους έργασίας και εις προστασίαν κατά τής άνεργίας», και

Λαμβάνουσα υπό σημείωσιν τούς όρους τών περι έργασίας ύφισταμένων διεθνών Συμβάσεων και Συστάσεων τών έχουσών άμεσον σχέσηιν προς τήν πολιτικήν επί τής άπασχολήσεως, ειδικώς δέ τών περι Έπηρεσίας Άπασχολήσεως Συμβάσεως και Συστάσεως του 1948, τής περι Έπαγγελματικού Προσανατολισμού Συστάσεως του 1949, τής περι Έπαγγελματικής Έκπαιδύσεως Συστάσεως του 1962 και τών περι Δυσμενούς Διακρίσεως (Άπασχόλησις και Έπάγγελμα) Συμβάσεως και Συστάσεως του 1958, και

Κρίνουσα ότι τά κείμενα ταύτα δέον όπως τεθώσιν έντός του ευρύτερου πλαισίου ένός διεθνούς προγράμματος δι' οικονομικήν επέκτασιν επί τη θάσει πλήρους, παραγωγικής και έλευθέρας έκλεγομένης άπασχολήσεως, και

Άποφασίσασα τήν υίοθέτησιν ώρισμένων προτάσεων αναφορικώς προς τήν πολιτικήν επί τής άπασχολήσεως, περιλαμβανομένων εις τό όγδοον θέμα τής ήμερησίας διατάξεως τής συνόδου, και

Άποφασίσασα όπως αι προτάσεις αυται λάθωσι τήν μορφήν διεθνούς Συμβάσεως,

Υιοθετεί σήμερα, ένάτην Ίουλίου του έτους χίλια έννεακόσια έξήκοντα τέσσαρα, τήν κάτωθι Σύμβασιν ή όποία δύναται να αναφέρηται ως ή περι τής Πολιτικής επί τής Άπασχολήσεως Σύμβασις του 1964 :

Άρθρον 1.

1. Προς τόν σκοπόν τής παρακινήσεως προς οικονομικήν ανάπτυξιν και πρόοδον, τής άνυψώσεως τών βιοτικών έπιπέδων, τής ικανοποίησεως τών εις άνθρωπινον δυναμικόν αναγκών και τής καταπολεμήσεως τής άνεργίας και τής ύποάπασχολήσεως, εκαστον Μέλος θα διακηρύξη και έπιδιώξη, ως μείζονα άντικειμενικόν σκοπόν, ένεργόν πολιτικήν άποσκοπούσαν εις τήν προαγωγήν πλήρους, παραγωγικής και έλευθέρας εκλεγομένης άπασχολήσεως.

2. Η ειρηνέμη πολιτική θα άποσκοπή εις τό να διασφαλισθή ότι-
- (α) ύπάρχει έργασία δι' άπαντας τούς διαθεσίμους προς ταύτην και τούς ζητούντας έργασίαν
 - (β) ή τοιαύτη έργασία είναι τόσοσιν παραγωγική όσον είναι δυνατόν
 - (γ) ύφίσταται έλευθερία εκλογής άπασχολήσεως και ή μεγίστη δυνατή έλευθερία δι' εκαστον εργάτην όπως άποκτήσῃ τό

προσόντα δι' ἐργασίαν διὰ τὴν ὁποίαν εἶναι κατάλληλος καὶ χρησιμοποίησι τὰς ἰκανότητας καὶ τὰ τάλαντά του εἰς αὐτὴν, ἀνεξαρτήτως φυλῆς, χρώματος, φύλου, θρησκευματος, πολιτικῶν πεποιθήσεων, ἐθνικῆς καταγωγῆς ἢ κοινωνικῆς προελεύσεως.

3. Ἡ εἰρημένη πολιτικὴ θὰ ὑπολογίσῃ δεόντως τὸ στάδιον καὶ ἐπίπεδον τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως καὶ τὰς ἀμοιβαίας σχέσεις μεταξὺ τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς ἀπασχολήσεως καὶ τῶν ἄλλων οἰκονομικῶν καὶ κοινωνικῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν καὶ θὰ ἐπιδιωχθῆ διὰ μεθόδων αἱ ὁποῖαι ἀρμόζουσιν εἰς τὰς ἐθνικὰς συνθήκας καὶ συνθηθείας.

Ἄρθρον 2.

Διὰ τοιούτων μεθόδων καὶ εἰς τοιοῦτον βαθμὸν ὡς ἀρμόζουσιν εἰς τὰς ἐθνικὰς αὐτοῦ συνθήκας, ἕκαστον Μέλος—

- (α) θὰ ἀποφασίσῃ καὶ θὰ παρακολουθῆ ἐκ τοῦ σύγγεγυς, ἐντὸς τοῦ πλαισίου συντονισμένης οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς πολιτικῆς, τὰ πρὸς ἐπίτευξιν τῶν ἐν τῷ Ἄρθρῳ 1 καθοριζομένων ἀντικειμενικῶν σκοπῶν υἱοθετησόμενα μέτρα·
- (β) θὰ λάβῃ τοιαῦτα μέτρα οἷα δυνατὸν νὰ ἀπαιτηθῶσι, περιλαμβανομένης εἰς καταλλήλους περιπτώσεις τῆς ἐκπονήσεως προγραμμάτων, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν μέτρων τούτων.

Ἄρθρον 3.

Κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ λαμβάνηται ἢ ὡς πρὸς τὴν πολιτικὴν ἐπὶ τῆς ἀπασχολήσεως συμβουλὴ ἀντιπροσώπων τῶν ὑπὸ τῶν ληφθησομένων μέτρων ἐπηρεαζομένων προσώπων, εἰδικῶς δὲ ἀντιπροσώπων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ νὰ ληφθῶσι πλήρως ὑπ' ὄψιν ἡ πείρα καὶ αἱ ἀπόψεις αὐτῶν καὶ ἐξασφαλισθῆ ἡ πλήρης συνεργασία των εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς τοιαύτης πολιτικῆς καὶ ἐπιστρατευθῆ ἢ ὑπ' αὐτῶν ὑποστήριξις ταύτης.

Ἄρθρον 4.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἀνακοινῶνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς καταχώρησιν.

Ἄρθρον 5.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι δεσμευτικὴ δι' ἐκεῖνα μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως Ἐργασίας τῶν ὁποίων αἱ ἐπικυρώσεις θὰ ἔχωσι καταχωρηθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ.

2. Τίθεται αὕτη ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ ἐπικυρώσεις δύο Μελῶν θὰ ἔχωσι καταχωρηθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ.

3. Ἀκολούθως ἡ Σύμβασις αὕτη θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ διὰ πᾶν Μέλος δώδεκα μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ ἐπικυρώσις του θὰ ἔχῃ καταχωρηθῆ.

Ἄρθρον 6.

1. Μέλος τὸ ὁποῖον ἔχει ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγείλῃ ταύτην μετὰ τὴν λήξιν δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς κατὰ πρῶτον ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς καταχώρησιν. Ἡ τοιαύτη καταγγελία δὲν τίθεται ἐν ἰσχύϊ εἰμὴ μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν αὕτη καταχωρεῖται.

2. Πᾶν Μέλος τὸ ὁποῖον ἔχει ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ τὸ ὁποῖον ἐντὸς τοῦ ἔτους τὸ ὁποῖοι ἔπεται τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ ἀναφερομένης δεκαετοῦς χρονικῆς περιόδου δὲν ἀσκεῖ τὸ ὑπὸ τοῦ παρόντος Ἄρθρου προνοούμενον δικαίωμα καταγγελίας, δεσμεύεται δι' ἑτέραν δεκαετὴ χρονικὴν περίοδον καὶ μετὰ ταύτην δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετοῦς χρονικῆς περιόδου ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ προνοούμενους ὅρους.

"Αρθρον 7.

1. Ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας θά γνωστοποιῇ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνούς Ὄργανώσεως Ἐργασίας τήν κατάχωρησιν ἀπασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καί καταγγελιῶν αἰτινες ἀνακοινῶνται εἰς αὐτόν ὑπό τῶν Μελῶν τῆς Ὄργανώσεως.

2. Ὄταν θά γνωστοποιήσῃ εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὄργανώσεως τήν κατάχωρησιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως ἣτις θά ἔχῃ ἀνακοινωθῆ εἰς αὐτόν, ὁ Γενικός Διευθυντής θά ἐπισύρῃ τήν προσοχήν τῶν Μελῶν τῆς Ὄργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τήν ὁποίαν ἡ Σύμβασις θά τεθῆ ἐν ἰσχύϊ.

"Αρθρον 8.

Ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας θά ἀνακοινοῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν πρὸς κατάχωρησιν, συμφώνως πρὸς τὸ "Αρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πλήρη στοιχεῖα ἀπασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καί πρόξεων καταγγελίας τῶν καταχωρουμένων ὑπ' αὐτοῦ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν προηγουμένων "Αρθρων.

"Αρθρον 9.

Ὅσακις κρίνει ἀναγκαῖον, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας θά ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καί θά ἐξετάξῃ ἐὰν εἶναι ἐπιθυμητὸν ὅπως ἀναγραφῆ εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Διασκέψεως τὸ θέμα τῆς ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

"Αρθρον 10.

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ Διάσκεψις υἱοθετήσῃ νέαν Σύμβασιν ἀναθεωροῦσαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει καί ἐκτός ἐὰν ἡ νέα Σύμβασις ἄλλως προνοῇ—

(α) ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τινὸς τῆς νέας ἀναθεωρητικῆς Συμβάσεως αὐτοδικαίως θά ἐπάγῃται, ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τοῦ ἀνωτέρω "Αρθρου 6, τὴν ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐὰν καί ὅταν ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις τεθῆ ἐν ἰσχύϊ

(β) ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις θά τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, ἡ παρούσα Σύμβασις θά παύσῃ νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θά παραμείνῃ, ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν παρόντα τύπον καί τὸ περιεχόμενον αὐτῆς δι' ἐκεῖνα τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα θά ἔχωσιν ἐπικυρώσει αὐτὴν ἀλλὰ δὲν θά ἔχωσιν ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρητικὴν Σύμβασιν.

"Αρθρον 11.

Τὰ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καί Γαλλικὴν κείμενα τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

Τὰ ἀνωτέρω εἶναι τὸ αὐθεντικὸν κείμενον τῆς Συμβάσεως ἣτις υἱοθετήθη δεόντως ὑπὸ τῆς Γενικῆς Διασκέψεως τῆς Διεθνούς Ὄργανώσεως Ἐργασίας κατὰ τὴν τεσσαρακοστὴν ὀγδόην Σύνοδον αὐτῆς ἣτις ἔλαβε χώραν ἐν Γενεύῃ καί ἐκηρύχθη λήξασα τὴν ἐνάτην Ἰουλίου 1964.

Εἰς πίστῳσιν τοῦ ὁποῖου ἐθέσαμεν τὰς ὑπογραφὰς μας σήμερον, δεκάτην τρίτην Ἰουλίου 1964.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Διασκέψεως,

ANDRES AGUILAR MAWDSLEY.

Ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας,

DAVID A. MORSE.